

SCENE 23 • NUMBER 7

Bongu jew il-lejl it-tajjeb?

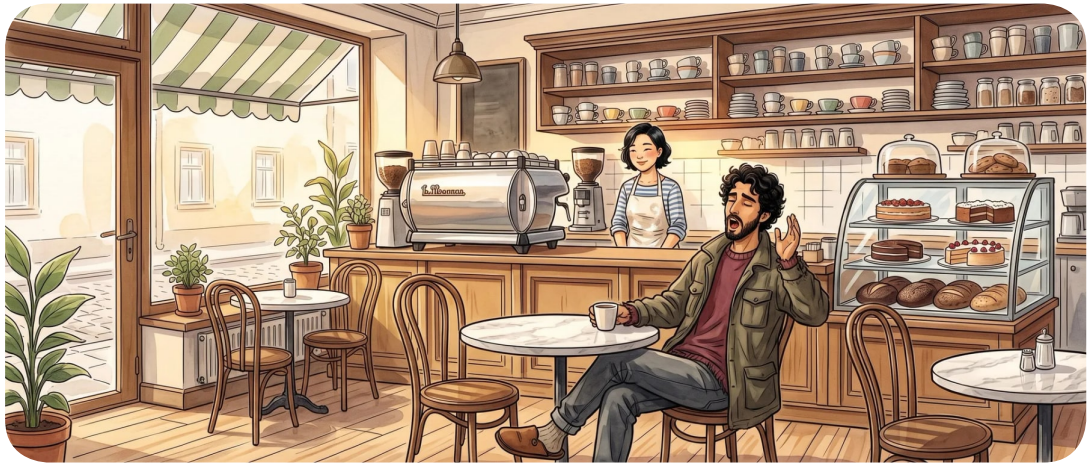
Wednesday, seven in the morning. You come down for coffee before work, and Ġorġ is in the café, still in last night's jacket. You say "Good morning", he says "Good night".

126 Words · 5 Exercises · Duration: 15 min.

The first week at work

Maltese

Read & listen online ↗



LEARNING GOAL

I can describe my day, say what I like doing in my free time and ask others about theirs.

Lena (Lukas) = ■ Ġorġ = ○ Lina = ▲

Wednesday, seven in the morning. Ġorġ sits in the café, still in last night's jacket, with his trumpet case.

■ Bongu, Ġorġ! X'qed tagħmel hawn?

○ Il-lejl it-tajjeb!

■ Il-lejl it-tajjeb? Issa s-sebgħa ta' filgħodu!

○ Għalija issa lejl. Qed nixrob it-te, u sejjer norqod.

▲ Hawn hu l-kafè tiegħek. U panina għax-xogħol.

○ U int, normalment x'ħin tqum?

■ Fis-sitta u nofs. Nieħu doċċa, u niġi hawn għall-kafè.

○ Fis-sitta u nofs jien immur norqod!

■ U int, meta tqum?

○ Fit-tnejn. Kultant fit-tlieta.

■ U bil-lejl taħdem?

○ Iva. Bil-lejl indoqq it-trumbetta.

■ Jien norqod, u int taħdem. Mela għalhekk tindaqq it-trumbetta bil-lejl!

▲ U fil-ħin liberu tiegħek? X'jogħgħbok tagħmel?

■ Jogħgħobni naqra u nsajjar. Kultant immur niġri.

○ U jien jogħgħobni norqod!

She nods at Ġorġ, who has your roll in his hand.

▲ Hu qatt ma jsajjar. Jorqod id-dar, imma jiekol hawn. U issa qed jiekol il-panina tiegħek!

■ Ġorġ! Il-panina tiegħi!

Lina points at your bag.

▲ U min sejjer ix-xogħol miegħek?

Ċikku is sitting in your bag, ready for the office.

■ Ċikku! Le, le!

○ Ara? Hu wkoll iqum fis-sitta u nofs.

▲ Issa għandu xogħol.

Ċikku ma jridx joħroġ mill-borża. Il-borża tqila, u minnha jħarsu zewġ għajnejn ħodor. Ġorġ jiftaħ il-bieb ta' barra u jitla' jorqod.

Vocabulary

DOING THINGS • AZZJONIJIET

iqum

get up

Nqum fis-sebgħa: I get up at seven. Qomt: I got up.

jieħu doċċa

shower

Literally: takes a shower. Nieħu doċċa: I have a shower.

jagħmel

do

X'qed tagħmel? What are you doing? The weather does it too: qed tagħmel ix-xita, it is raining.

jaqra

read

In speech naqra also means a little: naqra ħalib.

isajjar

cook (make food)

Taf issajjar? Can you cook? Cooking, the noun: tisjir.

jigri

run

Jigri also means happen: x'qed jigri? what's going on? Its past is then ġara: x'ġara? what happened?

jara

see

Ara! Look! Rajt: I saw.

PLACES IN TOWN · POSTIJET FIL-BELT**dar**

home

At home and going home both say id-dar, with no preposition: jien id-dar, I'm at home; immur id-dar, I go home.

WHAT THINGS AND PEOPLE ARE LIKE · KIF INHU? KIF INHI?**liberu**

free (not busy)

liberu (m) · libera (f) · liberi (pl). Free time: ħin liberu. Free of charge is b'xejn.

LISTENING & UNDERSTANDING**L1) WHO SAYS IT**

Read the dialogue again. Who says these words? Tick the right person.

1 Fis-sitta u nofs jien immur norqod!

- ☐ A Ġorġ
- ☐ B Lena
- ☐ C Lina

L2) WHAT DOES IT MEAN

Tick the right English meaning.

1 Jien norqod, u int taħdem. Mela għalhekk tindaqq it-trumbetta bil-lejl!

- ☐ A See? He gets up at half past six too.
- ☐ B Good night!
- ☐ C I sleep, and you work. So that's why the trumpet plays at night!

L3) HOW DO YOU SAY IT

Tick the right Maltese sentence.

1 And you, what time do you usually get up?

- ☐ A U min sejjer ix-xogħol miegħek?
- ☐ B Jien norqod, u int taħdem. Mela għalhekk tindaqq it-trumbetta bil-lejl!
- ☐ C U int, normalment x'ħin tqum?

L4) PUT THE WORDS IN ORDER

Write the words in the right order on the line.

1

u

naqra

immur

nsajjar.

niġri.

Kultant

Jogħġobni

L5) WHAT HAPPENS FIRST

Number the lines in the order they come in the scene.

- ☐ Il-lejl it-tajjeb!
- ☐ U jien jogħġobni norqod!
- ☐ Ara? Hu wkoll iqum fis-sitta u nofs.
- ☐ U bil-lejl taħdem?
- ☐ U int, normalment x'ħin tqum?

SCENE 23 • WORDS

Bongu jew il-lejl it-tajjeb?

Get up at seven, sleep at seven

4 Exercises • Duration: 10 min.

The first week at work

Maltese

Read & listen online



iqum
get up



jieħu doċċa
shower



liberu
free (not busy)



jagħmel
do



jaqra
read



isajjar
cook (make
food)



jigri
run



dar
home



jara
see

Words

iqum

get up

U int, meta tqum?

jieħu doċċa

shower

Fis-sitta u nofs. Nieħu doċċa, u niġi hawn għall-kafè.

liberu

free (not busy)

U fil-ħin liberu tiegħek? X'jogħgħbok tagħmel?

jagħmel

do

Bongu, Ġorġ! X'qed tagħmel hawn?

jaqra

read

Jogħgħobni naqra u nsajjar. Kultant immur niġri.

isajjar

cook (make food)

Jogħgħobni naqra u nsajjar. Kultant immur niġri.

jiġri

run

Jogħgħobni naqra u nsajjar. Kultant immur niġri.

dar

home

Hu qatt ma jsajjar. Jorqod id-dar, imma jiekol hawn. U issa qed jiekol il-panina tiegħek!

jara

see

Ara? Hu wkoll iqum fis-sitta u nofs.

VOCABULARY & COMMUNICATION**W1) WHAT DOES IT MEAN?**

What does it mean?

1 iqum

- ☐ A there
- ☐ B take (take hold of)
- ☐ C get up

2 jara

- ☐ A see
- ☐ B weekend
- ☐ C house / building

3 isajjar

- ☐ A cook (make food)
- ☐ B armchair
- ☐ C a little

4 jagħmel

- ☐ A do
- ☐ B next to
- ☐ C free (not busy)

5 jigr

- ☐ A married
- ☐ B run
- ☐ C March

6 dar

- ☐ A under
- ☐ B apple
- ☐ C home

W2) SEVEN IN THE MORNING

Fill the gaps with the words from the box.

norqod lejl filgħodu naqra

Għalija issa _____. Qed nixrob it-te, u sejjer _____.

Meaning: For me it's night now. I'm having my tea, and I'm off to bed.

tqum torqod

U int, normalment x'ħin _____?

Meaning: And you, what time do you usually get up?

doċċa xogħol

Fis-sitta u nofs. Nieħu _____, u niġi hawn għall-kafè.

Meaning: At half past six. I have a shower, and I come here for coffee.

liberu tard

U fil-ħin _____ tiegħek? X'jogħgħbok tagħmel?

Meaning: And in your free time? What do you like doing?

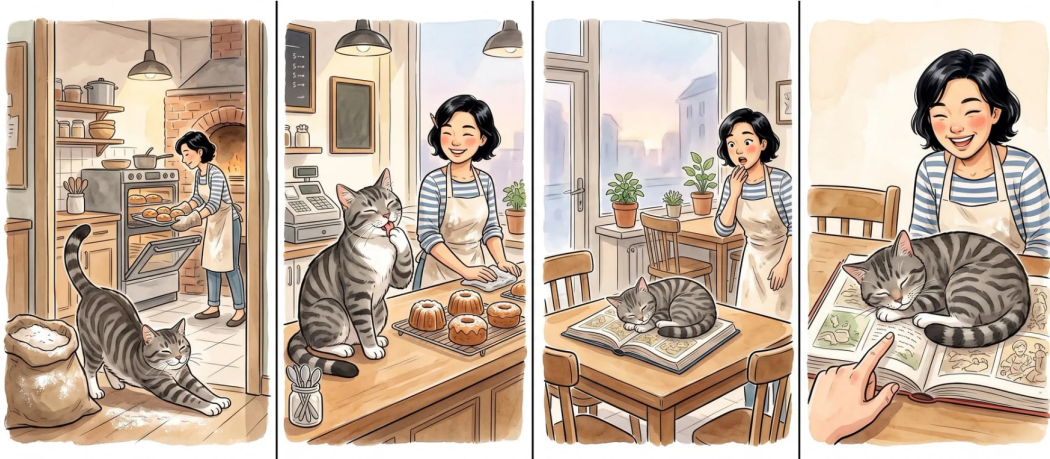
norqod naqra niġri nsajjar

Jogħgħobni _____ u _____. Kultant immur _____.

Meaning: I like reading and cooking. Sometimes I go running.

W3) ĊIKKU GETS UP

Fill the speech bubbles.



nigri jorqod doċċa jsajjar jiekol iqum

Lina: Is-sitta u nofs. Ċikku diġà qed _____.

Lina: Issa jieħu d-_____ tiegħu... ħafna ħin!

Lina: Wara, _____. U issa? Qed jaqra ktieb?

Lena: Le, Lina. Qed _____ fuq il-ktieb!

Meaning: 1. Half past six. Ċikku is already getting up.

2. Now he has his shower... for a long, long time!

3. Afterwards, he eats. And now? Is he reading a book?

4. No, Lina. He's asleep on the book!

W4) FREE TIME

Match the pairs.

① niġri

Ⓐ free time

② naqra

Ⓑ I read

③ il-ħin liberu

Ⓒ he gets up

④ nsajjar

Ⓓ I have a shower

⑤ nieħu doċċa

Ⓔ I cook

⑥ iqum

Ⓕ I run, I go running

SCENE 23 • GRAMMAR

Qed, dejjem, qatt ma

Right now, or as a habit

7 Exercises • Duration: 20 min.

The first week at work

Maltese

Read & listen online



The Maltese present tense does two jobs. On its own it says what you do as a habit, again and again: **Nixrob kafè kull ġurnata.** I drink coffee every day. With **qed** in front, it says what is going on right now: **Qed nixrob it-te.** I'm drinking tea. **Qed** never changes; the verb after it still takes its person.

RIGHT NOW: QED

Person	Habit	Right now	Meaning
Singular			
jien	nixrob	qed nixrob	I drink · I'm drinking
int	tixrob	qed tixrob	you drink · you're drinking
hu	jixrob	qed jixrob	he drinks · he's drinking
hi	tixrob	qed tixrob	she drinks · she's drinking
Plural			
aħna	nixorbu	qed nixorbu	we drink · we're drinking
intom	tixorbu	qed tixorbu	you drink · you're drinking
huma	jixorbu	qed jixorbu	they drink · they're drinking

Qed is short for **qiegħed** (a man), **qiegħda** (a woman) and **qiegħdin** (several); in speech and in writing, **qed** does for everyone. **X'qed tagħmel?** What are you doing (right now)?

Ġorġ uses both in one breath: **Qed nixrob it-te, u sejjer norqod.**
 I'm having my tea, and I'm off to bed. **Sejjer** (**sejra** for a woman)
 before a verb is being off to do it now; **immur norqod**, I go to bed,
 is the habit: **Fis-sitta u nofs jien immur norqod!**

NOW, OR AS A HABIT

Now	Habit	Meaning
Qed nixrob it-te.	Nixrob it-te kull filġhodu.	I'm drinking tea. I drink tea every morning.
Qed jiekol il-panina tiegħek!	Jiekol hawn.	He's eating your roll! He eats here.
Sejjer norqod. Sejra norqod.	Immur norqod fis-sebġha.	I'm off to bed (a man a woman). I go to bed at seven.

To say how often, add a word for it, usually before the verb or at the start: **Dejjem bil-kafè.** Always with coffee. **Normalment x'hin tqum?** What time do you usually get up? **Kultant immur niġri.** Sometimes I go running. **Qatt**, never, takes **ma** before the verb, and the verb has no **-x**: **Hu qatt ma jsajjar.** He never cooks.

HOW OFTEN

Word	Example	Meaning
dejjem	Dejjem nixrob kafè.	always · I always drink coffee.
normalment	Normalment inqum fis-sebġha.	usually · I usually get up at seven.
kultant	Kultant immur niġri.	sometimes · Sometimes I go running.
qatt ma	Qatt ma nsajjar.	never · I never cook.

Word	Example	Meaning
kull ġurnata	Naqra kull ġurnata.	every day · I read every day.

Qatt alone is a whole answer: **Qatt fis-siegħa? Qatt.** Never at one? Never.

Qed nixrob it-te, u sejjer norqod.

I'm having my tea, and I'm off to bed.

U int, normalment x'hin tqum?

And you, what time do you usually get up?

Hu qatt ma jsajjar. Jorqod id-dar, imma jiekol hawn.

He never cooks. He sleeps at home, but he eats here.

U issa qed jiekol il-panina tiegħek!

And right now he's eating your roll!

GRAMMAR

G1) FIND THE WORDS

Underline qed, and the words that say how often.

- 1 Qed nixrob it-te, u sejjer norqod.

Meaning: I'm having my tea, and I'm off to bed.

- 2 Hu qatt ma jsajjar. Jorqod id-dar, imma jiekol hawn.

Meaning: He never cooks. He sleeps at home, but he eats here.

- 3 U issa qed jiekol il-panina tiegħek!

Meaning: And right now he's eating your roll!

- 4 Kultant immur nigri, u dejjem nieħu doċċa.

Meaning: Sometimes I go running, and I always have a shower.

- 5 Normalment norqod sat-tnejn.

Meaning: I usually sleep until two.

- 6 Jien dejjem hawn fid-disgħa nieqes kwart.

Meaning: I'm always here at a quarter to nine.

G2) NOW OR ALWAYS?

Choose the right word for the gap.

1 Hares! Ġorġ _____ jiekol il-panina tiegħi!

☐ A qatt

☐ B qed

Meaning: Look! Ġorġ is eating my roll!

2 Ġorġ _____ ma jsajjar.

☐ A qatt

☐ B qed

Meaning: Ġorġ never cooks.

3 X'_____ tagħmel hawn, Ġorġ?

☐ A qed

☐ B dejjem

Meaning: What are you doing here, Ġorġ?

4 Issa _____ nixrob it-te.

☐ A qed

☐ B qatt

Meaning: Right now I'm having my tea.

5 _____ x'hin tqum?

☐ A Normalment

☐ B Qed

Meaning: What time do you usually get up?

6 Jien _____ nieħu doċċa fis-sitta u nofs.

☐ A dejjem

☐ B qatt

Meaning: I always have a shower at half past six.

7 Ġorġ, int _____ ma tqum filgħodu?

☐ A dejjem

☐ B qatt

Meaning: Ġorġ, do you never get up in the morning?

8 _____ immur nigri.

(A) Kultant

(B) Qatt

Meaning: Sometimes I go running.

9 Hares: Ċikku _____ jorqod fuq is-sufan!

(A) qatt

(B) qed

Meaning: Look: Ċikku is asleep on the sofa!

G3) RIGHT NOW, EVERY PERSON

qed never changes; choose the verb for the person.

1 Jien qed _____ it-te.

(A) nixrob

(B) tixrob

(C) jixrob

Meaning: I'm having my tea.

2 Ġorġ, x'qed _____ hawn?

- ☐ A jagħmel
- ☐ B tagħmel
- ☐ C nagħmel

Meaning: Ġorġ, what are you doing here?

3 Lina qed _____ kafè.

- ☐ A nixrob
- ☐ B jixrob
- ☐ C tixrob

Meaning: Lina is drinking a coffee.

4 Ġorġ qed _____ il-panina tiegħi!

- ☐ A tiekol
- ☐ B niekol
- ☐ C jiekol

Meaning: Ġorġ is eating my roll!

5 Aħna qed _____ te.

- ☐ A jixorbu
- ☐ B nixrob
- ☐ C nixorbu

Meaning: We're having tea.

6 Intom qed _____ kafè?

- ☐ A tixorbu
- ☐ B nixorbu
- ☐ C jixorbu

Meaning: Are you having coffee? (to several people)

7 Ġorġ u Ċikku qed _____.

- ☐ A jorqod
- ☐ B norqdu
- ☐ C jorqdu

Meaning: Ġorġ and Ċikku are asleep.

8 Ġorġ, int qed _____?

- ☐ A torqod
- ☐ B norqod
- ☐ C jorqod

Meaning: Ġorġ, are you asleep?

9 Hares: Ċikku qed _____.

- ☐ A tqum
- ☐ B iqum
- ☐ C inqum

Meaning: Look: Ċikku is getting up.

G4) ĠORĠ'S DAY

Fill the gaps with the words from the box.

qed kultant normalment

Ġorġ _____ iqum fit-tnejn, u _____ fit-tlieta.

Meaning: Ġorġ usually gets up at two, and sometimes at three.

naħdem indoqq jaħdem idoqq

Bil-lejl _____: _____ it-trumbetta.

Meaning: At night he works: he plays the trumpet.

qatt qed

Issa s-sebgha ta' filgħodu, u Ġorġ _____ jixrob it-te.

Meaning: It's seven in the morning now, and Ġorġ is having his tea.

kull dejjem qatt

Hu _____ ma jsajjar, imma jiekol għand Lina _____
gurnata.

Meaning: He never cooks, but he eats at Lina's every day.

sejra sejjer

U issa _____ norqod!

Meaning: And now I'm off to bed!

qatt qed

Ħares! Ġorġ _____ jiekol il-panina tiegħek!

Meaning: Look! Ġorġ is eating your roll!

G5) PUT THE WORDS IN ORDER

Put the words in order.

1

sejjer

it-te,

u

norqod.

Qed

nixrob

Meaning: I'm having my tea, and I'm off to bed.

2 u inqum Normalment fis-sitta nofs.

Meaning: I usually get up at half past six.

3 norqod! jien u immur nofs Fis-sitta

Meaning: At half past six I go to bed!

4 ma Hu jsajjar. qatt

Meaning: He never cooks.

5 jiekol qed issa U tiegħek! il-panina

Meaning: And right now he's eating your roll!

6 filgħodu. niġri immur Kultant

Meaning: Sometimes I go running in the morning.

7 dejjem Jien bla nixrob zokkor. te

Meaning: I always drink tea without sugar.

8 Sejra x-xogħol, Lina! Saħħa!

Meaning: I'm off to work, Lina! Bye!

9 Ċikku iqu. Ara? qed wkoll

Meaning: See? Ċikku is getting up too.

G6) THE RIGHT WORDS

Choose the right words for the situation.

1 It's seven in the morning. Ġorġ is having his tea before bed, and tells you so. Ġorġ says:

- ☐ A Nixrob it-te, u qatt norqod.
- ☐ B Qed nixrob it-te, u sejjer norqod.
- ☐ C Qed nixrob it-te, u qed norqod.

2 Ġorġ asks what time you usually get up. Half past six. You say:

- ☐ A Qed inqum fis-sitta u nofs.
- ☐ B Qatt inqum fis-sitta u nofs.
- ☐ C Normalment inqum fis-sitta u nofs.

3 Lina asks what you like doing in your free time. You say:

- ☐ A Jogħgobni jaqra u jsajjar.
- ☐ B Jogħgobni qed naqra u nsajjar.
- ☐ C Jogħgobni naqra u nsajjar.

4 Tell Lina that Ġorġ never cooks. You say:

- ☐ A Ġorġ qatt ma jsajjar.
- ☐ B Ġorġ qatt jsajjar.
- ☐ C Ġorġ dejjem isajjar.

5 Ġorġ is eating your roll right now! Tell Lina. You say:

- ☐ A Hares, Lina! Ġorġ qatt ma jiekol il-panina tiegħi!
- ☐ B Hares, Lina! Ġorġ jiekol il-panina tiegħi kull ġurnata!
- ☐ C Hares, Lina! Ġorġ qed jiekol il-panina tiegħi!

6 Ġorġ asks where you're off to now. To work. You say:

- ☐ A Immur ix-xogħol kull ġurnata.
- ☐ B Qed naħdem.
- ☐ C Sejra x-xogħol.

7 Ġorġ tells you he sometimes gets up at three. Ġorġ says:

- ☐ A Kultant inqum fit-tlieta.
- ☐ B Kultant qed inqum fit-tlieta.
- ☐ C Kultant iquq fit-tlieta.

G7) HOW OFTEN?

Match the pairs.

① qatt ma

Ⓐ never

② kultant

Ⓑ sometimes

③ qed

Ⓒ every day

④ normalment

Ⓓ right now (before a verb)

⑤ dejjem

Ⓔ always

⑥ kull ġurnata

Ⓕ usually